



## ÀREA DE LA PORTELLA

**La Portella**, és l'àrea residencial, que conté restes de tres domus, i del traçat viari que les uneix.

La casa dels **Dos Tresors** (1), és la més ben conservada i permet distingir les diferents parts de la seva estructura, centralitzades per l'atri. La seva façana principal dóna al **carrer Porticat** (4) del qual encara es conserven les columnes que servien de suport a la porxada.

Just a l'altre costat de carrer hi ha la casa del **Cap de Bronze** (2), dins la qual trobaren el Cap de Nina de bronze que es conserva al Museu. La casa **Nord-oest** (3), és la més mal conservada, però, damunt els seus fonaments hi podem situar un fragment de la **murada romana** (5), del segle III dC.

**La Portella**, es el área residencial, que contiene restos de tres domus, y del trazado viario que las une.

La casa dels **Dos Tresors** (1), es la mejor conservada y permite distinguir las diferentes partes de su estructura, centralizadas por el atrio. Su fachada principal da a la **calle Porticada** (4) de cual aún se conservan las columnas que servían de soporte al porche.

Justo al otro lado de calle está la casa del **Cap de Bronze** (2), en la que se encontró la Cabeza de Niña de bronze que se conserva en el Museo. La casa **Noroeste** (3), es la peor conservada, ya que sobre sus cimientos se asentó parte de la **muralla romana** (5), del siglo III dC.

**La Portella** is the residential area, containing remains of three domus and the road layout connecting them.

The House of the **Two Treasures** (1) is the best preserved domus. Here the visitors can observe the different parts of the structure, arranged around the atrium. Its main facade looks out onto carrer Porticat (4) (arcaded street), where the columns that supported the arcade are still preserved.

The House **of the Bronze Head** (2) is located on the exact opposite side of the street. The Head of the Girl, exhibited in the museum, was found inside the house. **The Northwest House** (3) is the least well preserved but a section of the 3rd century CE **Roman wall** (5) can be found on its foundations.

**La Portella** ist das Wohngebiet, das Reste von drei römischen Domus und der Straßentrasse beinhaltet, die diese verbindet.

Das Haus der **Zwei Schätze** (1) ist am besten erhalten, was eine Unterscheidung der einzelnen Teile seiner Struktur erlaubt, die durch das Atrium zentralisiert sind. Seine Hauptfassade weist auf die **carrer Porticat** (4), wo immer noch die Säulen konserviert werden, die die Veranda stützen.

Genau auf der anderen Seite der Straße befindet sich das Haus **des Bronzekopfes** (2), wo eine Bronze eines Mädchenkopfes gefunden wurde, die im Museum erhalten ist. Das Haus **Nordwest** (3) ist am schlechtesten erhalten, aber auf seinem Fundament wurde ein Fragment der **römischen Stadtmauer** (5), aus dem 3. Jahrhundert n.Chr. gefunden.



## MUSEU MONOGRÀFIC DE POL·LÈNTIA

La visita al **Museu Monogràfic de Pol·lèntia**, on podreu gaudir d'una mostra de diversos materials recuperats durant les campanyes d'excavació realitzades a Pol·lèntia completa l'itinerari.

El museu està situat al centre històric (c/ de Sant Jaume, 29) molt a prop de l'Església de Sant Jaume, a un edifici del segle XIV.

Remodelat l'estiu del 2006, ens presenta la col·lecció organitzada en dos àmbits: el **privat**, amb una mostra d'objectes d'ús quotidià, que va des dels estris de cuina, o la vaixel·la per servir els menjars a taula fins a les joies o els elements relacionats amb els jocs; i el **públic**, que se subdivideix en tres espais, la **vida pública al Fòrum** il·lustrada amb escultures de gran format, inscripcions, o elements arquitectònics, els **espectacles**, i el **món funerari**.

La visita al **Museo Monogràfico de Pol·lèntia** donde podréis disfrutar de una muestra de diversos materiales recuperados durante las campañas de excavación realizadas en Pol·lèntia completa el itinerario de la visita.

El museo está situado en el centro histórico (c/ Sant Jaume, 29) muy cerca de la Iglesia de Sant Jaume, un edificio del siglo XIV.

Remodelado el verano del 2006, nos presenta la colección organizada en dos ámbitos: el **privado**, con una muestra de objetos de uso cotidiano, que va desde los utensilios de cocina, o la vajilla para servir las comidas en la mesa, hasta las joyas o los elementos relacionados con el juego; el **público**, que se subdivide en tres espacios, la **vida pública en el Fòrum** ilustrada con esculturas de gran formato, inscripciones, o elementos arquitectónicos, los **espectáculos**, y el **mundo funerario**.

Or round off your visit to Pol·lèntia go to the **Museu Monogràfic de Pol·lèntia**, where you will enjoy an exhibition of objects found during the excavation campaigns.

The Museum is situated in the historic centre of Alcúdia (c/ Sant Jaume, 29) very near the Church of Sant Jaume, a 14th century building.

The Museum was redesigned in the summer of 2006. The collection is divided into two sections: **the private** everyday object exhibition which includes cooking implements, crockery tableware, as well as jewellery and gamerelated objects.

**The public** exhibition which is divided into three areas: **public life in the Forum**, illustrated by large-scale sculptures, inscriptions or architectural elements; **spectacles** and the **funerary world**.

Der Besuch des **Museu Monogràfic de Pol·lèntia**, wo ihr einige Proben verschiedener Materialien bestaunen könnt, die während der Ausgrabungen in Pollentia entdeckt wurden, vervollständigt den Besichtigungsrundgang.

Das Museum befindet sich im historischen Zentrum (in der C/ Sant Jaume 29), in der Nähe der Kirche von Sant Jaume, in einem Gebäude des 14. Jahrhunderts.

Im Sommer 2006 umgestaltet, präsentiert uns die Sammlung, die in zwei Bereiche eingeteilt ist: **das Private**, mit einer Auswahl an Gebrauchsgegenständen von Hausrat und Geschirr zum Servieren der Mahlzeiten bis zu Schmuck oder Spielzeugen. **Das Öffentliche**, das wiederum in drei Räume unterteilt ist: **Das öffentliche Leben im Forum**, veranschaulicht mit großformatigen Skulpturen, Inschriften oder architektonischen Elementen, **die Veranstaltungs- und die Begräbniskultur**.

